

小克劳斯和大克劳斯-8

"Häute! Häute! Wer will Häute kaufen?" rief er durch die Straßen. Alle Schuhmacher und Gerber kamen gelaufen und fragten, was er dafür haben wolle. "Einen Scheffel Geld für jede", sagte der große Klaus. "Bist du toll?" riefen alle. "Glaubst du, wir haben das Geld scheffelweise?" "Häute! Häute! Wer will Häute kaufen?" rief er wieder, aber allen denen, die ihn fragten, was die Häute kosten sollten erwiderte er: "Einen Scheffel Geld."

"卖皮哟！卖皮哟！谁要买皮？" 他在街上喊。所有的皮鞋匠和制革匠都跑过来，问他要多少价钱。"每张卖一斗钱！" 大克劳斯说。"你发疯了吗？" 他们说。"你以为我们的钱可以用斗量么？" "卖皮哟！卖皮哟！谁要买皮？" 他又喊起来。人家一问起他的皮的价钱，他老是回答说："一斗钱。"

"Er will uns foppen", sagten alle, und da nahmen die Schuhmacher ihre Spannriemen und die Gerber ihre Schurzfelle und fingen an, auf den großen Klaus loszuprügeln.

"他简直是拿我们开玩笑。" 大家都说。于是鞋匠拿起皮条，制革匠拿起围裙，都向大克劳斯打来。

"Häute! Häute!" riefen sie ihm nach; "ja, wir wollen dir die Haut gerben! Hinaus aus der Stadt mit ihm!" riefen sie, und der große Klaus mußte laufen, was er nur konnte. So war er noch nie durchgeprügelt worden. "Na",

sagte er, als er nach Hause kam, "dafür soll der kleine Klaus bestraft werden! Ich will ihn totschiagen!"

“卖皮哟！卖皮哟！”他们讥笑着他。“我们叫你有一张像猪一样流着鲜血的皮。滚出城去吧！”他们喊着。大克劳斯拼命地跑，因为他从来没有像这次被打得那么厉害。“嗯，”他回到家来时说。“小克劳斯得还这笔债，我要把他活活地打死。”

Zu Hause beim kleinen Klaus war die alte Großmutter gestorben; sie war freilich recht böse und schlimm gegen ihn gewesen, aber er war doch betrübt, nahm die tote Frau und legte sie in sein warmes Bett, um zu sehen, ob sie nicht zum Leben zurückkehren werde. Da sollte sie die ganze Nacht liegen, er selbst wollte im Winkel sitzen und auf einem Stuhle schlafen; das hatte er schon früher getan. Als er in da in der Nacht saß, ging die Tür auf, und der große Klaus kam mit einer Axt herein; er wußte wohl, wo des kleinen Klaus Bett stand, ging gerade darauf los und schlug nun die alte Großmutter vor den Kopf, denn er glaubte, daß der kleine Klaus dort in seinem Bett liege.

但是在小克劳斯的家里，他的祖母恰巧死掉了。她生前对他一直很厉害，很不客气。虽然如此，他还是觉得很难过，所以他抱起这死女人，放在自己温暖的床上，看她是不是还能复活。他要使她在那床上停一整夜，他自己坐在墙角里的一把椅子上睡——他过去常常是这样。当他夜里正在那儿坐着的时候，门开了，大克劳斯拿着斧头进来了。他知道小克劳斯的床在什么地方。他直向床前走去，用斧头在他老祖母的头上砍了一下。因为他以为这就是小克劳斯。

"Sieh", sagte er, "nun sollst du mich nicht mehr zum besten haben!" Und dann ging er wieder nach Hause.

"你要知道," 他说, "你不能再把我当做一个傻瓜来耍了。" 随后他也就回到家里去。

"Das ist doch ein recht böser Mann!" sagte der kleine Klaus; "da wollte er mich totschiessen! Es war doch gut für die alte Mutter, daß sie schon tot war, sonst hätte er ihr das Leben genommen!"

"这家伙真是一个坏蛋," 小克劳斯说。"他想把我打死。幸好我的老祖母已经死了, 否则他会把她的一条命送掉。"



品德德语



品德德语